安娜

笔译

地区：俄罗斯 - 莫斯科

擅长语言： 汉语 俄语 英语



自我介绍

大家好！我是一名有经验的汉语和英语翻译，专业从事口译和笔译。我是莫斯科国立大学亚洲和非洲国家学院的硕士毕业生。从2006年开始工作，曾在中国与政府机构工作三年半时间。

2014年以来参与的项目有：中国和俄罗斯政府首脑定期会晤筹备委员会，中俄运输委员会分会，过境运输工作组会议翻译；中国工程公司与“Shchekino-Azot”化工企业（图拉）的谈判翻译；在莫斯科为厨房家具厂商代表团提供翻译等等。

我喜欢在工作中获得不同领域的新知识和新经验，并结识中国和俄罗斯的专业人士。除了翻译我还在大学担任汉语教师。

现场翻译

- 技术/设备
- 法学
- 文学/艺术
- 经济
- 展览
- 能源
- 教育
- 服装/时尚
- 物流/海关
- 其他

工作经验

2015 年 - 至今——亮语翻译公司

提供口译及笔译服务，涵盖领域包括：

- *技术/设备；*
- *法律；*
- *文学/艺术；*
- *经济；*
- *展会；*
- *能源；*
- *教育；*
- *服装/时尚；*
- *物流/海关。*

2013 年 - 2014 年——实用东方学学院

主要工作职责：

- *维护与国际媒体（报纸、杂志、电视台、网络媒体）的日常合作关系；*
- *面向俄罗斯广告客户制定商业合作提案；*
- *负责商务函电往来及谈判沟通；*
- *承担媒体资料包及宣传材料的中英双语翻译；*
- *建立并持续更新公司客户数据库。*

2009 年 - 2009 年——World Business Media公司（广告代理商）

与国际媒体保持联系（报纸、杂志、电视频道、互联网资源）；为俄罗斯广告商做报价表；商务信函和谈判；翻译媒体工具包和信息材料（汉语和英文）；建立该公司的数据库。

2009 年 - 2013 年——俄罗斯驻广州总领事馆（中国）

组织领事馆社交活动（会议，谈判，公务接待）；做领事馆领导陪同翻译（汉语和英语）；组织俄罗斯政府和各部门代表团的工作；与俄罗斯和地方媒体工作；

文化和教育问题；总领事个人助理；翻译领事馆行政文件（工程施工文件、会计文件、汽车保险和牌照注册等）。为来华同胞提供服务：在紧急情况下援助同胞， 组织“俄罗斯在广州的俱乐部”的活

> *动，为同胞的子女组织活动（与“Znayka.ru”和“俄儿童中心”儿童俱乐部一起）。*

2008 年 - 2009 年——莫斯科台北经济和文化合作协调委员会

> *笔译和口译（汉语，英语）；搜集信息和响应台湾方面的询问；保持俄罗斯各部和部门组织联络；经济部领导指派的其他任务。*

2006 年 - 2007 年——实用东方学学院

> *课程的编制；教授大学生汉语；准备和组织学生参加国际汉语比赛；进行语言知识水平考核。*

2004 年 - 2004 年——俄罗斯报纸

> *撰写新闻报道，访谈。*

教育背景

2007 年 - 2007 年

> *俄罗斯外交部亚洲大学生实践I部*
>
> *院系：*
>
> *专业：外交部工作，中文翻译*

2007 年 - 2008 年

> *深圳职业技术学院（中国广东省）*
>
> *院系：进修*
>
> *专业：中文教学与翻译*

2006 年 - 2009 年

莫斯科国立大学亚洲和非洲国家学院

院系：中国历史（东方学和非洲学硕士）

专业：东方和非洲研究硕士学位

2005 年 - 2005 年

燕山大学（中国河北）进修

院系：中国语文科

专业：中文翻译

2002 年 - 2006 年

实用东方学学院

院系：中国历史（东方学和非洲学学士）

专业：东方和非洲研究学士

其它技能

证书

HSK8级（2008年）；俄罗斯外交部授予的国家随员级证书（2011年12月）；深圳大学摄影大赛获奖证书（2008年）。

IT水平

, , , , .

莫斯科
电话：+7 (495) 147-56-20
邮箱：info@perevod-kit.ru
地址：127015俄罗斯，莫斯科市，大新德米特罗夫卡街 23, 1座, 4号楼, 7办公室

沈阳
电话：+8618002420342
邮箱：liangyufanyi@163.com
地址：辽宁省沈阳市铁西区兴华北街47号